

Luk

Chapter 24

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνήμα
- Dan pertama - sabat subuh sekali ke - kubur
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3722](#) [G0901](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3418](#)
- ἦλθον, φέρουσαι ἃ ἦτοίμασαν ἀρώματα,
mereka-datang membawa apa-yang mereka-siapkan rempah-rempah
[G2064](#) [G5342](#) [G3739](#) [G2090](#) [G0759](#)

tetapi pagi-pagi benar pada hari pertama minggu itu mereka pergi ke kubur membawa rempah-rempah yang telah disediakan mereka.

- 2 εὔρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
Mereka-menemukan dan - batu terguling dari - kubur
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0617](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#)

Mereka mendapati batu sudah terguling dari kubur itu,

- 3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὔρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
Masuk dan tidak mereka-menemukan - tubuh - Tuhan Yesus
[G1525](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

dan setelah masuk mereka tidak menemukan mayat Tuhan Yesus.

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ,
Dan terjadi dalam - bingung mereka tentang ini dan lihatlah
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0639](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούση.
laki-laki dua berdiri di-samping-mereka dalam pakaian yang-berkilau
[G0435](#) [G1417](#) [G2186](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G0797](#)

Sementara mereka berdiri termangu-mangu karena hal itu, tiba-tiba ada dua orang berdiri dekat mereka memakai pakaian yang berkilau-kilauan.

- 5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
Takut dan menjadi mereka dan menundukkan - wajah ke -
[G1719](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ
tanah mereka-berkata kepada mereka Mengapa kamu-mencari - yang-hidup bersama
[G1093](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3326](#)
- τῶν νεκρῶν?
- orang-mati
[G3588](#) [G3498](#)

Mereka sangat ketakutan dan menundukkan kepala, tetapi kedua orang itu berkata kepada mereka: "Mengapa kamu mencari Dia yang hidup, di antara orang mati?"

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν
 Tidak ada di-sini tetapi Dia-telah-bangkit Ingatlah bagaimana Dia-berkata
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G0235](#) [G1453](#) [G3403](#) [G5613](#) [G2980](#)

ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
 kepadamu masih ada di - Galilea
[G4771](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

Ia tidak ada di sini, Ia telah bangkit. Ingatlah apa yang dikatakan-Nya kepada kamu, ketika Ia masih di Galilea,

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
 berkata - Anak - Manusia bahwa harus diserahkan ke-dalam tangan
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)

ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
 manusia berdosa, dan disalibkan, dan pada- ketiga hari bangkit.
[G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G0450](#)

yaitu bahwa Anak Manusia harus diserahkan ke tangan orang-orang berdosa dan disalibkan, dan akan bangkit pada hari yang ketiga."

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
 Dan mereka-teringat - perkataan -Nya
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

Maka teringatlah mereka akan perkataan Yesus itu.

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα
 Dan kembali dari - kubur mereka-memberitahukan hal-hal-ini semua
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#)

τοῖς ἑνδεκά, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
 kepada- sebelas dan semua - yang-lain
[G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

Dan setelah mereka kembali dari kubur, mereka menceriterakan semuanya itu kepada kesebelas murid dan kepada semua saudara yang lain.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
 Adalah dan - Magdalena Maria dan Yohana dan Maria - Yakobus
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους
 dan - yang-lain bersama mereka mengatakan kepada - rasul-rasul
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#)

ταῦτα.
 hal-hal-ini
[G3778](#)

Perempuan-perempuan itu ialah Maria dari Magdala, dan Yohana, dan Maria ibu Yakobus. Dan perempuan-perempuan lain juga yang bersama-sama dengan mereka memberitahukannya kepada rasul-rasul.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα,
 Dan tampak di-hadapan mereka seperti omong-kosong - perkataan ini
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.
 dan mereka-tidak-percaya mereka
[G2532](#) [G0569](#) [G0846](#)

Tetapi bagi mereka perkataan-perkataan itu seakan-akan omong kosong dan mereka tidak percaya kepada perempuan-perempuan itu.

- 12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
 - Tetapi Petrus bangkit berlari ke - kubur dan menunduk
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)
- βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων
 dia-melihat - kain-kafan saja dan dia-pergi kepada dirinya-sendiri heran
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#)
- τὸ γεγονός,
 - yang-terjadi
[G3588](#) [G1096](#)

Sungguhpun demikian Petrus bangun, lalu cepat-cepat pergi ke kubur itu. Ketika ia menjenguk ke dalam, ia melihat hanya kain kapan saja. Lalu ia pergi, dan ia bertanya dalam hatinya apa yang kiranya telah terjadi.

- 13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
 Dan lihatlah dua dari mereka pada itu - hari sedang berjalan
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4198](#)
- εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἧ ὄνομα
 ke desa yang-berjarak stadia enam-puluh dari Yerusalem yang namanya
[G1519](#) [G2968](#) [G0568](#) [G4712](#) [G1835](#) [G0575](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#)
- Ἐμμαοῦς;
 Emaus
[G1695](#)

Pada hari itu juga dua orang dari murid-murid Yesus pergi ke sebuah kampung bernama Emaus, yang terletak kira-kira tujuh mil jauhnya dari Yerusalem,

- 14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλου πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν
 Dan mereka berbincang satu-sama-lain satu-sama-lain tentang semua -
[G2532](#) [G0846](#) [G3656](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#)
- συμβεβηκότων τούτων.
 yang-terjadi ini
[G4819](#) [G3778](#)

dan mereka bercakap-cakap tentang segala sesuatu yang telah terjadi.

- 15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὀμιλεῖν αὐτοῦς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς
 Dan terjadi dalam - berbincang mereka dan berdiskusi dan Dia-sendiri
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3656](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4802](#) [G2532](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦς, ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
 Yesus mendekat berjalan-bersama mereka
[G2424](#) [G1448](#) [G4848](#) [G0846](#)

Ketika mereka sedang bercakap-cakap dan bertukar pikiran, datanglah Yesus sendiri mendekati mereka, lalu berjalan bersama-sama dengan mereka.

- 16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
 - Tetapi mata mereka ditahan untuk tidak mengenali Dia
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1921](#) [G0846](#)

Tetapi ada sesuatu yang menghalangi mata mereka, sehingga mereka tidak dapat mengenal Dia.

- 17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὐς
 Dia-berkata dan kepada mereka Apakah - perkataan ini yang
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#)
- ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν,
 kamu-pertukarkan satu-sama-lain satu-sama-lain berjalan Dan mereka-berhenti
[G0474](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4043](#) [G2532](#) [G2476](#)
- σκυθρωποί?
 muram
[G4659](#)

| Yesus berkata kepada mereka: "Apakah yang kamu percakapkan sementara kamu berjalan?" Maka berhentilah mereka dengan muka muram.

- 18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶς ὀνόματι Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ
 Menjawab dan satu bernama Kleopᾶς berkata kepada Dia Engkau
[G0611](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3686](#) [G2810](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#)
- μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν
 satu-satunya orang-asing di-Yerusalem dan tidak tahu - yang-terjadi di
[G3441](#) [G3939](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#)
- αὐτῇ, ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις?
 dalamnya pada - hari-hari ini
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Seorang dari mereka, namanya Kleopas, menjawab-Nya: "Adakah Engkau satu-satunya orang asing di Yerusalem, yang tidak tahu apa yang terjadi di situ pada hari-hari belakangan ini?"

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ
 Dan Dia-berkata kepada-mereka Apa - Dan mereka-berkata kepada-Nya -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς
 Tentang Yesus - orang-Nazaret yang adalah seorang-laki-laki nabi berkuasa
[G4012](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0435](#) [G4396](#) [G1415](#)
- ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ, ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
 dalam perbuatan dan perkataan di-hadapan - Allah dan semua - rakyat
[G1722](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3056](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Kata-Nya kepada mereka: "Apakah itu?" Jawab mereka: "Apa yang terjadi dengan Yesus orang Nazaret. Dia adalah seorang nabi, yang berkuasa dalam pekerjaan dan perkataan di hadapan Allah dan di depan seluruh bangsa kami.

- 20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ
 Bagaimana dan menyerahkan Dia - imam-imam-kepala dan -
[G3704](#) [G5037](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 pemimpin-pemimpin kami untuk hukuman mati dan menyalibkan Dia
[G0758](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2917](#) [G2288](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Tetapi imam-imam kepala dan pemimpin-pemimpin kami telah menyerahkan Dia untuk dihukum mati dan mereka telah menyalibkan-Nya.

- 21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν
 Kami dan berharap bahwa Dia adalah - yang-akan menebus -
[G1473](#) [G1161](#) [G1679](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3084](#) [G3588](#)
- Ἰσραήλ. ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τοῦτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν
 Israel Tetapi memang juga dengan semua ini ketiga ini hari
[G2474](#) [G0235](#) [G1065](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3778](#) [G5154](#) [G3778](#) [G2250](#)
- ἄγει, ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
 Dia-habiskan sejak waktu hal-hal-ini terjadi
[G0071](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3778](#) [G1096](#)

Padahal kami dahulu mengharapkan, bahwa Dialah yang datang untuk membebaskan bangsa Israel. Tetapi sementara itu telah lewat tiga hari, sejak semuanya itu terjadi.

- 22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι
 Tetapi juga perempuan-perempuan tertentu dari kami mengejutkan kami Menjadi
[G0235](#) [G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1839](#) [G1473](#) [G1096](#)
- ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
 pagi-pagi di - kubur
[G3720](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)

Tetapi beberapa perempuan dari kalangan kami telah mengejutkan kami: Pagi-pagi buta mereka telah pergi ke kubur,

- 23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ
 dan tidak menemukan - tubuh -Nya mereka-datang berkata juga
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2532](#)
- ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακένας, οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
 penglihatan malaikat-malaikat telah-melihat yang berkata Dia hidup
[G3701](#) [G0032](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2198](#)

dan tidak menemukan mayat-Nya. Lalu mereka datang dengan berita, bahwa telah kelihatan kepada mereka malaikat-malaikat, yang mengatakan, bahwa Ia hidup.

- 24 καὶ ἀπήλθον τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ
 Dan pergi beberapa - bersama kami ke - kubur dan
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#)
- εὑρον οὕτως, καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ
 menemukan demikian seperti juga - perempuan-perempuan berkata Dia tetapi
[G2147](#) [G3779](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#)
- οὐκ εἶδον.
 tidak melihat
[G3756](#) [G3708](#)

Dan beberapa teman kami telah pergi ke kubur itu dan mendapati, bahwa memang benar yang dikatakan perempuan-perempuan itu, tetapi Dia tidak mereka lihat."

- 25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἦ ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῆ
 Dan Dia berkata kepada mereka Hai orang-bodoh dan lambat -
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#)
- καρδία τοῦ πιστεῦειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
 hati untuk percaya kepada semua yang telah-dikatakan - nabi-nabi
[G2588](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Hai kamu orang bodoh, betapa lambannya hatimu, sehingga kamu tidak percaya segala sesuatu, yang telah dikatakan para nabi!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν
 Bukankah hal-hal-ini harus menderita - Kristus dan masuk ke-dalam -
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
 δόξαν αὐτοῦ?
 kemuliaan -Nya
[G1391](#) [G0846](#)

| Bukankah Mesias harus menderita semuanya itu untuk masuk ke dalam kemuliaan-Nya?"

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
 Dan mulai dari Musa dan dari semua - nabi-nabi
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)
 διεμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ
 Dia-menjelaskan kepada-mereka dalam semua - Kitab-Suci - tentang
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#)
 ἑαυτοῦ.
 diri-Nya-sendiri
[G1438](#)

| Lalu Ia menjelaskan kepada mereka apa yang tertulis tentang Dia dalam seluruh Kitab Suci, mulai dari kitab-kitab Musa dan segala kitab nabi-nabi.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἔπορεύοντο, καὶ αὐτὸς
 Dan mereka-mendekat ke - desa yang mereka-tuju dan Dia
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#)
 προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.
 berpura-pura lebih-jauh untuk-pergi
[G4364](#) [G4206](#) [G4198](#)

| Mereka mendekati kampung yang mereka tuju, lalu Ia berbuat seolah-olah hendak meneruskan perjalanan-Nya.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς
 Dan mereka-mendesak Dia berkata Tinggallah bersama kami karena menjelang
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#)
 ἑσπέραν ἐστίν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ
 petang adalah dan sudah-condong sudah - hari Dan Dia-masuk untuk
[G2073](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#)
 μένει σὺν αὐτοῖς.
 tinggal bersama mereka
[G3306](#) [G4862](#) [G0846](#)

| Tetapi mereka sangat mendesak-Nya, katanya: "Tinggallah bersama-sama dengan kami, sebab hari telah menjelang malam dan matahari hampir terbenam." Lalu masuklah Ia untuk tinggal bersama-sama dengan mereka.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν
 Dan terjadi dalam - duduk-makan Dia bersama mereka mengambil -
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#)
 ἄρτον εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπέδιδου αὐτοῖς.
 roti Dia-memberkati dan memecahkan Dia-memberikan kepada-mereka
[G0740](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

| Waktu Ia duduk makan dengan mereka, Ia mengambil roti, mengucapkan berkat, lalu memecah-mecahkannya dan memberikannya kepada mereka.

31 αὐτῶν δὲ διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ
 Mereka dan dibuka - mata dan mereka-mengenal Dia Dan
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
 Dia lenyap menjadi dari mereka
[G0846](#) [G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

| Ketika itu terbukalah mata mereka dan mereka pun mengenal Dia, tetapi Ia lenyap dari tengah-tengah mereka.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν
 Dan mereka-berkata satu-sama-lain satu-sama-lain Bukankah - hati kita
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

καιομένη ἦν ἐν ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς
 berkobar adalah dalam kita ketika Dia-berbicara kepada-kita di - jalan ketika
[G2545](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#)

διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
 Dia-membuka kepada-kita - Kitab-Suci
[G1272](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Kata mereka seorang kepada yang lain: "Bukankah hati kita berkobar-kobar, ketika Ia berbicara dengan kita di tengah jalan dan ketika Ia menerangkan Kitab Suci kepada kita?"

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ
 Dan bangkit itu - jam mereka-kembali ke Yerusalem dan
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#)

εὔρον ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
 menemukan berkumpul - sebelas dan - bersama mereka
[G2147](#) [G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

| Lalu bangunlah mereka dan terus kembali ke Yerusalem. Di situ mereka mendapati kesebelas murid itu. Mereka sedang berkumpul bersama-sama dengan teman-teman mereka.

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη
 berkata bahwa sungguh telah-bangkit - Tuhan dan Dia-menampakkan-diri
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#)

Σίμωνι.
 kepada-Simon
[G4613](#)

| Kata mereka itu: "Sesungguhnya Tuhan telah bangkit dan telah menampakkan diri kepada Simon."

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη
 Dan mereka menceritakan - di - jalan dan bagaimana Dia-dikenali
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#)

αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
 oleh-mereka dalam - pemecahan - roti
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

| Lalu kedua orang itu pun menceriterakan apa yang terjadi di tengah jalan dan bagaimana mereka mengenal Dia pada waktu Ia memecah-mecahkan roti.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ
Hal-hal-ini dan mereka berbicara, Dia-sendiri berdiri di tengah mereka dan
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)
λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
Dia-berkata kepada-mereka Damai-sejahtera kepadamu
[G3004](#) [G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

| Dan sementara mereka bercakap-cakap tentang hal-hal itu, Yesus tiba-tiba berdiri di tengah-tengah mereka dan berkata kepada mereka: "Damai sejahtera bagi kamu!"

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
Terkejut dan dan takut menjadi mereka-menyangka roh melihat
[G4422](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G1380](#) [G4151](#) [G2334](#)

| Mereka terkejut dan takut dan menyangka bahwa mereka melihat hantu.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ
Dan Dia-berkata kepada-mereka Mengapa gelisah kamu Dan mengapa
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5015](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1223](#)
τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
mengapa pikiran-pikiran timbul dalam - hati kamu
[G5101](#) [G1261](#) [G0305](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Akan tetapi Ia berkata kepada mereka: "Mengapa kamu terkejut dan apa sebabnya timbul keragu-raguan di dalam hati kamu?"

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός.
Lihatlah - tangan -Ku dan - kaki -Ku bahwa Aku adalah Dia-sendiri
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)
ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει,
Rabalah Aku dan lihatlah bahwa roh daging dan tulang tidak mempunyai
[G5584](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4151](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3747](#) [G3756](#) [G2192](#)
καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
sebagaimana Aku kamu-lihat mempunyai
[G2531](#) [G1473](#) [G2334](#) [G2192](#)

| Lihatlah tangan-Ku dan kaki-Ku: Aku sendirilah ini; rabalah Aku dan lihatlah, karena hantu tidak ada daging dan tulangnya, seperti yang kamu lihat ada pada-Ku."

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς
Dan ini berkata Dia-menunjukkan kepada-mereka - tangan dan -
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#)
πόδας,
kaki
[G4228](#)

| Sambil berkata demikian, Ia memperlihatkan tangan dan kaki-Nya kepada mereka.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων,
Masih dan tidak-percaya mereka karena - sukacita dan heran
[G2089](#) [G1161](#) [G0569](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G2532](#) [G2296](#)
εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε?
Dia-berkata kepada-mereka Adakah sesuatu yang-dapat-dimakan di-sini
[G3004](#) [G0846](#) [G2192](#) [G5100](#) [G1034](#) [G1759](#)

| Dan ketika mereka belum percaya karena girangnya dan masih heran, berkatalah Ia kepada mereka: "Adakah padamu makanan di sini?"

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπποῦ μέρος.
 - Dan mereka-memberikan kepada-Nya ikan yang-dipanggang sepotong
[G3588](#) [G1161](#) [G1929](#) [G0846](#) [G2486](#) [G3702](#) [G3313](#)

| Lalu mereka memberikan kepada-Nya sepotong ikan goreng.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
 Dan mengambil di-hadapan mereka Dia-makan
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

| Ia mengambilnya dan memakannya di depan mata mereka.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα
 Dia-berkata dan kepada mereka Inilah - perkataan -Ku yang Aku-katakan
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#)
 πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὦν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ
 kepada kamu masih ada bersama kamu bahwa harus digenapi semua -
[G4314](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#)
 γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς
 yang-tertulis dalam - Taurat Musa dan - Nabi-nabi dan Mazmur
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G5568](#)
 περὶ ἑμοῦ.
 tentang Aku
[G4012](#) [G1473](#)

| Ia berkata kepada mereka: "Inilah perkataan-Ku, yang telah Kukatakan kepadamu ketika Aku masih bersama-sama dengan kamu, yakni bahwa harus digenapi semua yang ada tertulis tentang Aku dalam kitab Taurat Musa dan kitab nabi-nabi dan kitab Mazmur."

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
 Kemudian Dia-membuka mereka - pikiran untuk mengerti - Kitab-Suci
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Lalu Ia membuka pikiran mereka, sehingga mereka mengerti Kitab Suci.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν
 Dan Dia-berkata kepada-mereka bahwa demikian telah-tertulis menderita -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#)
 Χριστὸν, καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
 Kristus dan bangkit dari orang-mati pada- ketiga hari
[G5547](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

| Kata-Nya kepada mereka: "Ada tertulis demikian: Mesias harus menderita dan bangkit dari antara orang mati pada hari yang ketiga,

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἅφεισιν
 dan diberitakan dalam - nama -Nya pertobatan untuk pengampunan
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#)
 ἀμαρτιῶν, εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλῆμ.
 dosa-dosa kepada semua - bangsa-bangsa mulai dari Yerusalem
[G0266](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

| dan lagi: dalam nama-Nya berita tentang pertobatan dan pengampunan dosa harus disampaikan kepada segala bangsa, mulai dari Yerusalem.

48 ὑμεῖς ἔστε μάρτυρες τούτων.
 Kamu adalah saksi-saksi hal-hal-ini
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

| Kamu adalah saksi dari semuanya ini.

- 49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς;
Dan lihatlah Aku mengutus - janji - Bapa -Ku atas kamu
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#)
- ὕμεις δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ
Kamu dan tinggallah di - kota sampai waktu kamu-dikenakan dari
[G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#)
- ὑψους δύναμιν.
tempat-tinggi kuasa
[G5311](#) [G1411](#)

| Dan Aku akan mengirim kepadamu apa yang dijanjikan Bapa-Ku. Tetapi kamu harus tinggal di dalam kota ini sampai kamu diperlengkapi dengan kekuasaan dari tempat tinggi."

- 50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας
Dia-membawa-keluar dan mereka ke-luar sampai ke Betania dan mengangkat
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#)
- τὰς χεῖρας αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
- tangan -Nya Dia-memberkati mereka
[G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

| Lalu Yesus membawa mereka ke luar kota sampai dekat Betania. Di situ Ia mengangkat tangan-Nya dan memberkati mereka.

- 51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ' αὐτῶν
Dan terjadi dalam - memberkati Dia mereka Dia-berpisah dari mereka
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#)
- καὶ, ἀνεφέρτετο εἰς τὸν οὐρανόν.
dan Dia-terangkat ke - surga
[G2532](#) [G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Dan ketika Ia sedang memberkati mereka, Ia berpisah dari mereka dan terangkat ke sorga.

- 52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ
Dan mereka menyembah Dia kembali ke Yerusalem dengan
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#)
- χαρᾶς μεγάλης.
sukacita besar
[G5479](#) [G3173](#)

| Mereka sujud menyembah kepada-Nya, lalu mereka pulang ke Yerusalem dengan sangat bersukacita.

- 53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
Dan adalah senantiasa terus-menerus di - Bait-Suci memuji - Allah
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mereka senantiasa berada di dalam Bait Allah dan memuliakan Allah.